

Dobrosława Świerczyńska

"Felietony Dela-Łozińskiego w
"Czasie" (8 VIII 1870-2 III 1873), Karol
Kosek, "Rocznik Historii
Czasopiśmiennictwa Polskiego" z.1
(1976) : [recenzja]

Biuletyn Polonistyczny 19/4 (62), 142

1976

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

(II) KOSEK Karol: Felietony Dela-Łozińskiego w "Czasie" (8 VIII 1870-2 III 1873). "Rocznik Historii Ciasopiśmiennictwa Polskiego" 1976 z. 1 s. 5-34.

Artykuł zawiera charakterystykę twórczości felietonowej Władysława Łozińskiego, ze szczególnym uwzględnieniem drukowanych w "Czasie" cyklów "Szurum-burum" i "Tygodnik Lwowski". Omówiono poglądy Łozińskiego na gatunek felietonu oraz zawartość felietonów Dela - kwestie artystyczne i literackie w Galicji, ruch wydawniczy, sprawy obyczajowe itp. Przedstawiono stosunek Łozińskiego do poprzedników-felietonistów oraz reperkusje publicystyki Dela w prasie galicyjskiej, warszawskiej, a nawet poznańskiej. Felietony Dela oceniono jako szczytowe osiągnięcie publicystyki Łozińskiego.

BP/62/33

D.Ś.

(II) KUŚ Barbara: Wiersze Aleksandra Błoka w tłumaczeniach Józefa Czechowicza. "Ruch Literacki" 1976 z. 3 s. 161-169.

Podjmując problem przekładów utworów Aleksandra Błoka przez Czechowicza zmierza autorka do scharakteryzowania głównych cech warsztatu translatorskiego polskiego poety. Kryterium wyboru oryginałów stanowiła dla Czechowicza wysoko zorganizowana rytmizacja wiersza - zabiegi przekładowe zmierzały do jak najwierniejszego odwzorowania realizowanych w utworze rosyjskim form rytmicznych. Ekwiwalencja stylistyczna bywa zakłócana odchyleniami typu interpretacyjnego lub "oporem języka" - trudnością oddania w polskim przekładzie norm stylistycznych oryginałów. W obu wypadkach ingerencji tłumacza w materię poetycką wierszy Błoka zostaje bezwzględnie zachowana ważność nadrzędnych jednostek konstrukcyjno-semantycznych.

BP/62/34

J.Ł.